

中英文对照 · 绘本

鹿 · 狮子 · 猫头鹰 · 象

# 动物日记

ANIMAL DIARY



YZLI0890120741

DEER · LION · OWL · ELEPHANT



中国少年儿童新闻出版总社  
中國少年兒童出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

动物日记. 鹿、狮子、猫头鹰、象 / 高洪波著. —北京: 中国少年儿童出版社, 2009.8

ISBN 978-7-5007-9375-5

I. 动… II. 高… III. 动物—儿童读物 IV. Q95-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 139357 号

LU · SHIZI · MAOTOUYING · XIANG

(动物日记)



出版发行: 中国少年儿童新闻出版总社

中国少年儿童出版社

出版人: 李学谦

执行出版人: 赵恒峰

著者: 高洪波等

绘者: 周宪彻等

译者: 麦 秸等

责任编辑: 高荷美

英文审校: 高 璐

责任印务: 杨顺利

社 址: 北京市东四十二条 21 号

总 编 室: 010-64035735

发 行 部: 010-84037667 010-64032266-8269

h t t p : //www. ccppg. com. cn

E-mail: zbs@ccppg. com. cn

邮政编码: 100708

传 真: 010-64012262

印刷: 北京恒艺博缘彩色印刷有限公司

经销: 新华书店

开本: 787 × 1092 1/16

印张: 5.5

2009 年 8 月第 1 版

2009 年 8 月北京第 1 次印刷

印数: 7000 册

ISBN 978-7-5007-9375-5

定价: 19.80 元

图书若有印装问题, 请随时向印务部退换。

中英文对照 · 绘本

Memo No. \_\_\_\_\_

Date / / \_\_\_\_\_

# 动物日记

# ANIMAL

# DIARY

DEER · LION · OWL · ELEPHANT

鹿 · 狮子 · 猫头鹰 · 象

高洪波 等著

周宪彻 等绘

麦 秸 译



YZLI0890120741



中国少年儿童新闻出版总社  
中国少年儿童出版社





## 了解动物 亲近动物 金波 深受小读者喜爱的、著名儿童文学作家

人对大自然，天生有一种亲和力。人的这种秉性，自幼有之。对于孩子来说，一花一叶，都是一个神奇的世界。飞禽走兽，更是他们的朋友。一只甲虫、一只小花猫，都可以与他们倾心交谈、一起游戏。在孩子的天性里，存在着“泛灵心理”，正是这种心理特征，才使他们渴望了解动物、亲近动物。

《动物日记》这套丛书既可满足孩子的好奇心，又可唤起孩子的爱心。

值得一提的是，这套丛书还注意到用汉英对照的编排方式，方便了中国小娃娃学汉语也学英语；反之，也给学汉语的外国小朋友带来了方便。也表现了这套丛书从策划到编辑的创新意识。



## 新的创意 高的品味 张美妮 北京师范大学中文系教授

《动物日记》的每一个故事都是以一种动物为主人公，每个主人公以第一人称“我”来讲述自己独有的习性、有趣的生活、惊险的经历。读着这些“日记”，孩子们犹如走进了一个多姿多彩的动物王国，并且一下子拉近了和这些动物的距离，萌生无比的亲切感，愉快地倾听着这些可爱的朋友娓娓动人的述说。



## 有趣的日记 高洪波 中国作家协会副主席

记日记是个好习惯。

爱记日记的孩子，毫无疑问是好孩子、乖孩子、勤奋和爱动脑筋的孩子。

那么，爱记日记的动物呢？想象一下，有一只狗或一只猫，一头大熊猫或一只大老虎，闲着没事记下一天的生活，再把这好玩的经历用绘画的形式编入图书，你肯定认为是天方夜谭。不，是真的！中国少年儿童出版社最近就出版了这样一套奇妙的《动物日记》丛书。这是20种小孩子熟悉的动物们“写下”的日记，它们分别由虎、狼、猫、狗、狐狸、刺猬、兔、海豚、熊猫和企鹅等“执笔”完成。文字简洁明快，故事幽默生动，绘图色彩亮丽，动物形神兼具，是一套适合小朋友阅读的好书。



## 让动物自述 心笛 小读者笛儿的妈妈

不怕人笑话，这套书我是想自己好好儿看看的，因为觉得4岁的女儿看这样的书还有点儿早，虽然里面全是图，但让她理解其中动物的生活状况、自然习性，实属难为。但是后来我发现，她不但爱看，而且还充当了动物的角色。她趴在地上学小刺猬，对她爸爸说：“爸爸，你当大灰狼，来吃我，我缩成一团，用刺扎你，把你扎流血，你就逃跑……”看来我有点儿“左”了，没有充分相信孩子的思维与想象力，这是家长们经常会犯的错。

那天，女儿看到刚刚长出的树叶掉在地上，一脸怜爱地对那棵树说：“你的头发掉了，挺疼的吧……”我一直提示女儿：采花踏草，花草会感到疼；侵害小动物，小动物会伤心。因为我很希望孩子从小对世界充满爱。现在看来，这种提示已经初见成效。当然，或许这也是这套《动物日记》给她带来的“灵感”。

# 目录

CONTENTS



· 鹿  
DEER



· 狮子  
LION



· 猫头鹰  
OWL



· 象  
ELEPHANT





## · 主人公档案 ·

---

**鹿** 哺乳动物，其中梅花鹿是亚洲东部的特产种类，体长约1.5米。夏季的毛为棕红色，较稀，无绒毛，有许多梅花状的斑点，很美丽。冬季毛色变成栗褐色，较厚密，有绒毛，身上的白斑不明显。

野生梅花鹿生活在山地、草原或森林边缘地区。清晨和黄昏活动、觅食、饮水，主要食用草、树叶、嫩芽、苔藓等。善奔跑，行动敏捷，听觉、嗅觉发达。雄鹿有角，刚长出的角叫鹿茸，属珍贵药材。梅花鹿体态优美、性情温顺。

---

ANIMAL DIARY

动物日记

Memo No.

Date / /

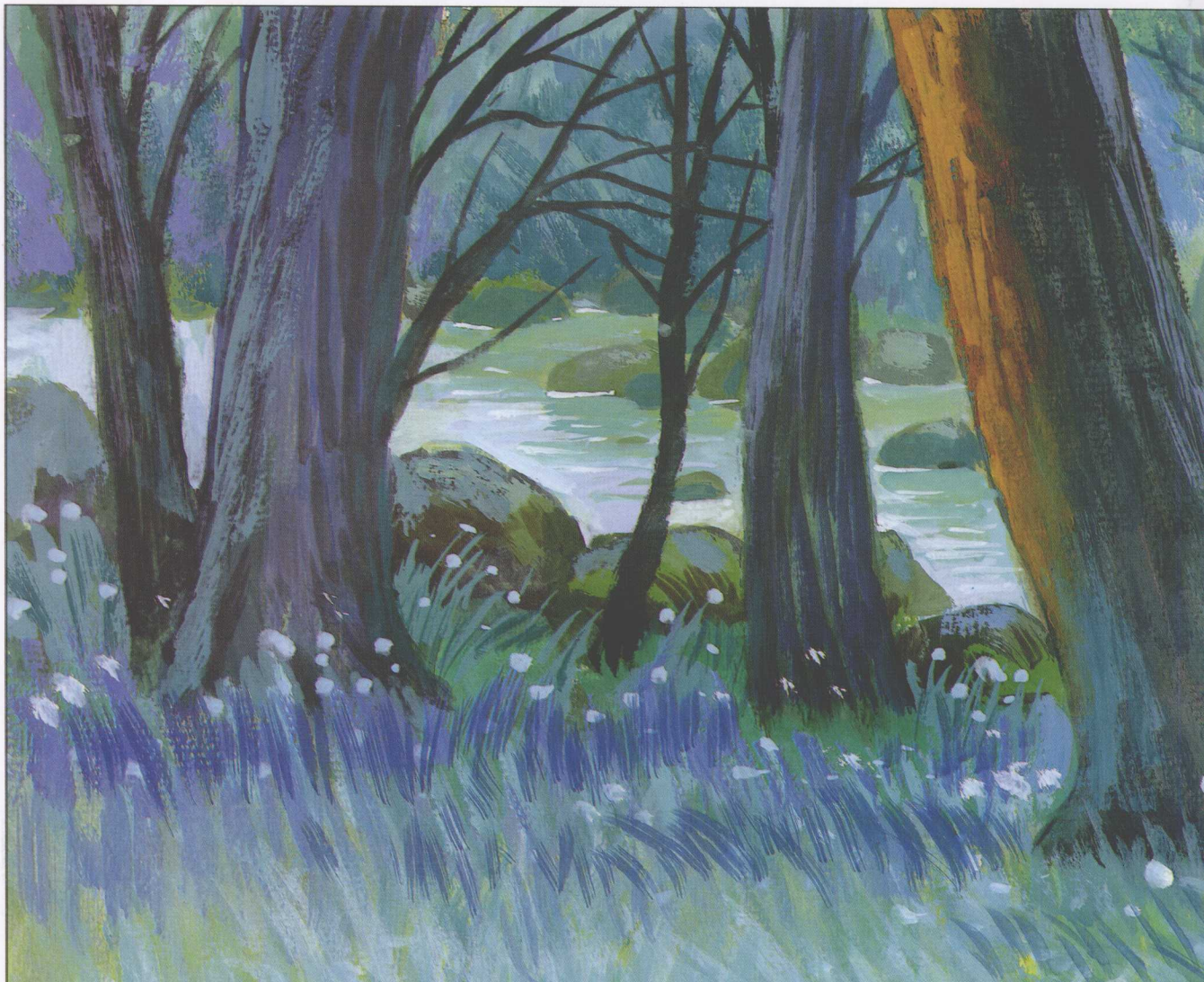
鹿  
DEER

作者：杜淡金

绘画：周宪彻

翻译：麦 秸





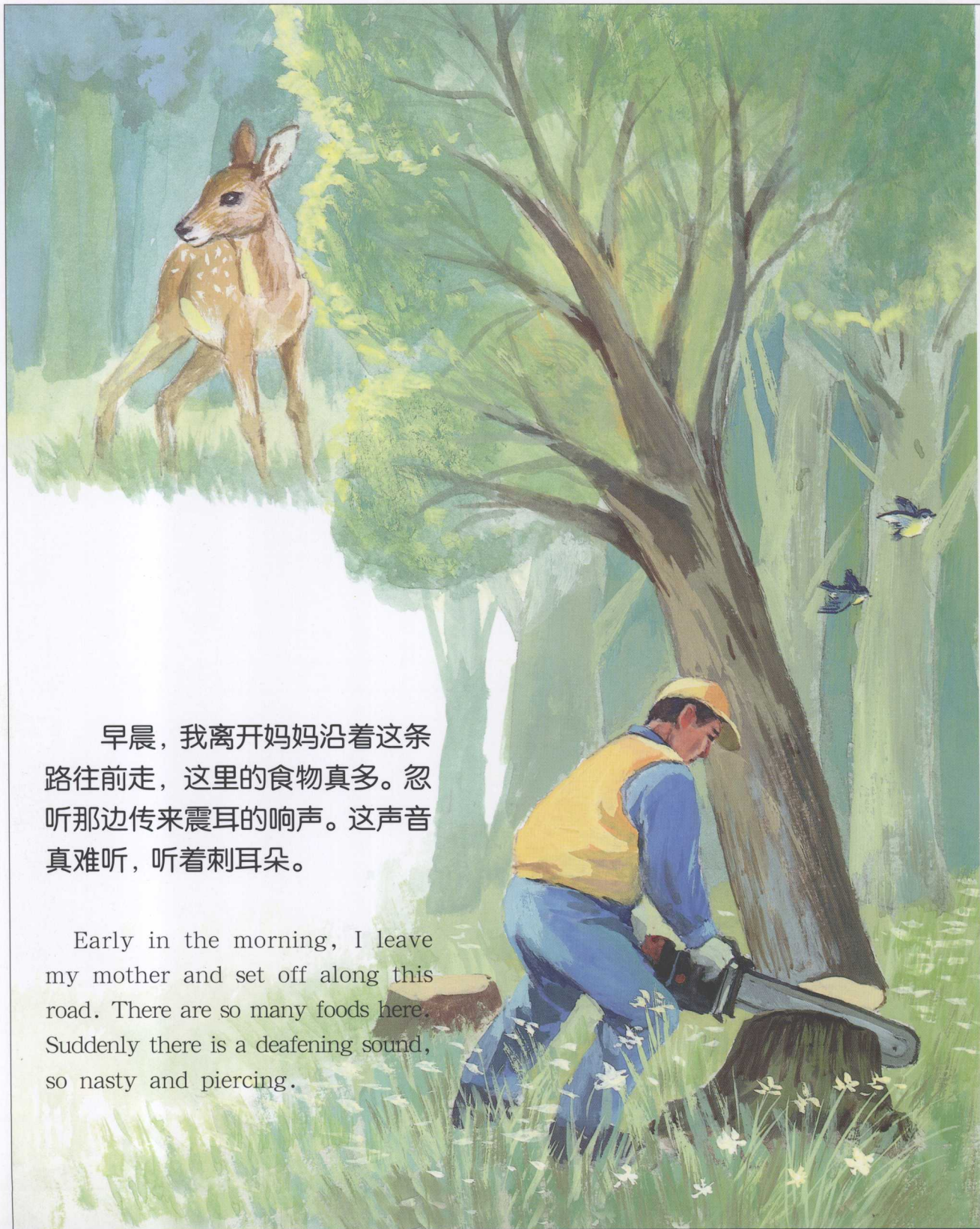
我来到这世界上没有几天，已经能自己跳跃奔跑了。我长大了，不能老吃妈妈的奶，要自己寻找食物。

It's only several days since I was born, and I can run and jump by myself. I'm a big deer now. I will no longer suck my mother's breasts. I will go and find foods for myself.









早晨，我离开妈妈沿着这条路往前走，这里的食物真多。忽听那边传来震耳的响声。这声音真难听，听着刺耳朵。

Early in the morning, I leave my mother and set off along this road. There are so many foods here. Suddenly there is a deafening sound, so nasty and piercing.

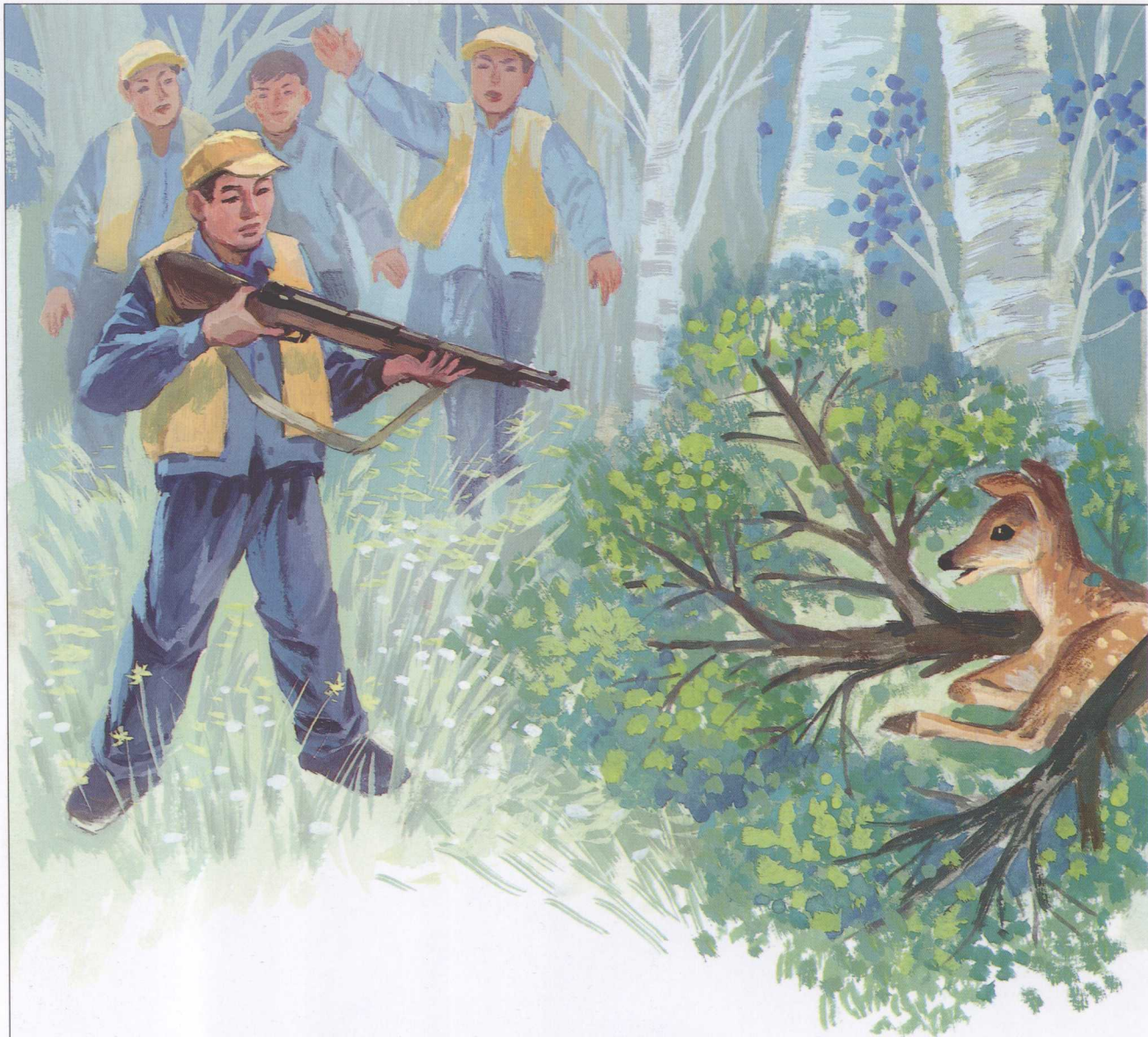


原来是些工人正在干活呢！他们把这么大的树砍倒了。我正好奇地张望，一棵树倒下来，把我压倒在地上。

Oh, there are some workers working over there. They have cut down such a big tree. I am looking curiously when a tree falls down and knows me over.







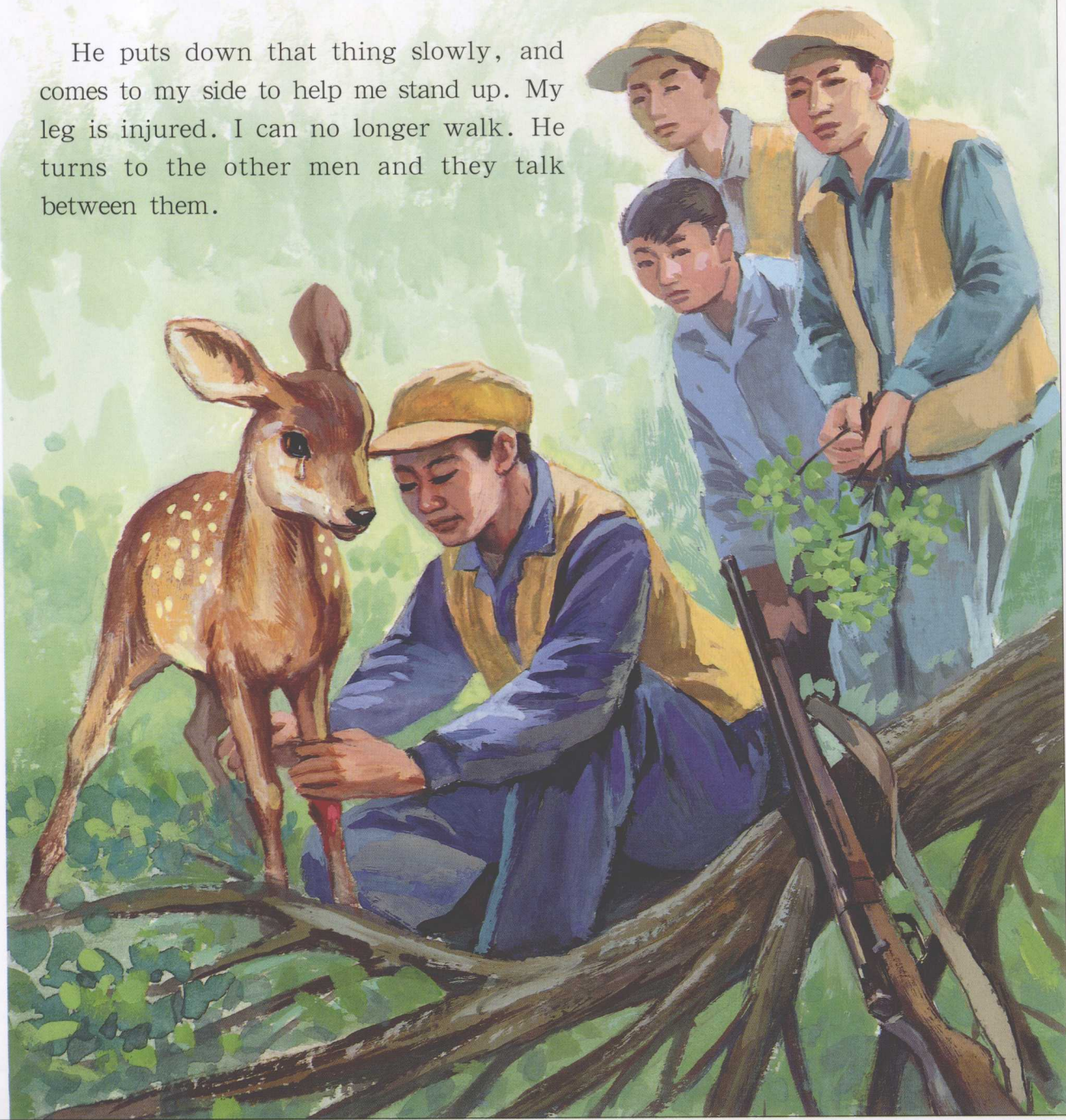
我拼命地叫起来，那些人听到了，跑了过来。他要干什么？用那个东西对准了我。我本能地哀叫着，挣扎着要跑。

I cry out desperately. They run over when they hear my voice. What does he want to do? He is pointing that thing at me. I cry woefully by the light of nature, and struggle to run away.



他慢慢地放下了那个东西，走到我身边，把我扶起来。我的腿受了伤，走不动了。他转身和另外几个说着什么。

He puts down that thing slowly, and comes to my side to help me stand up. My leg is injured. I can no longer walk. He turns to the other men and they talk between them.







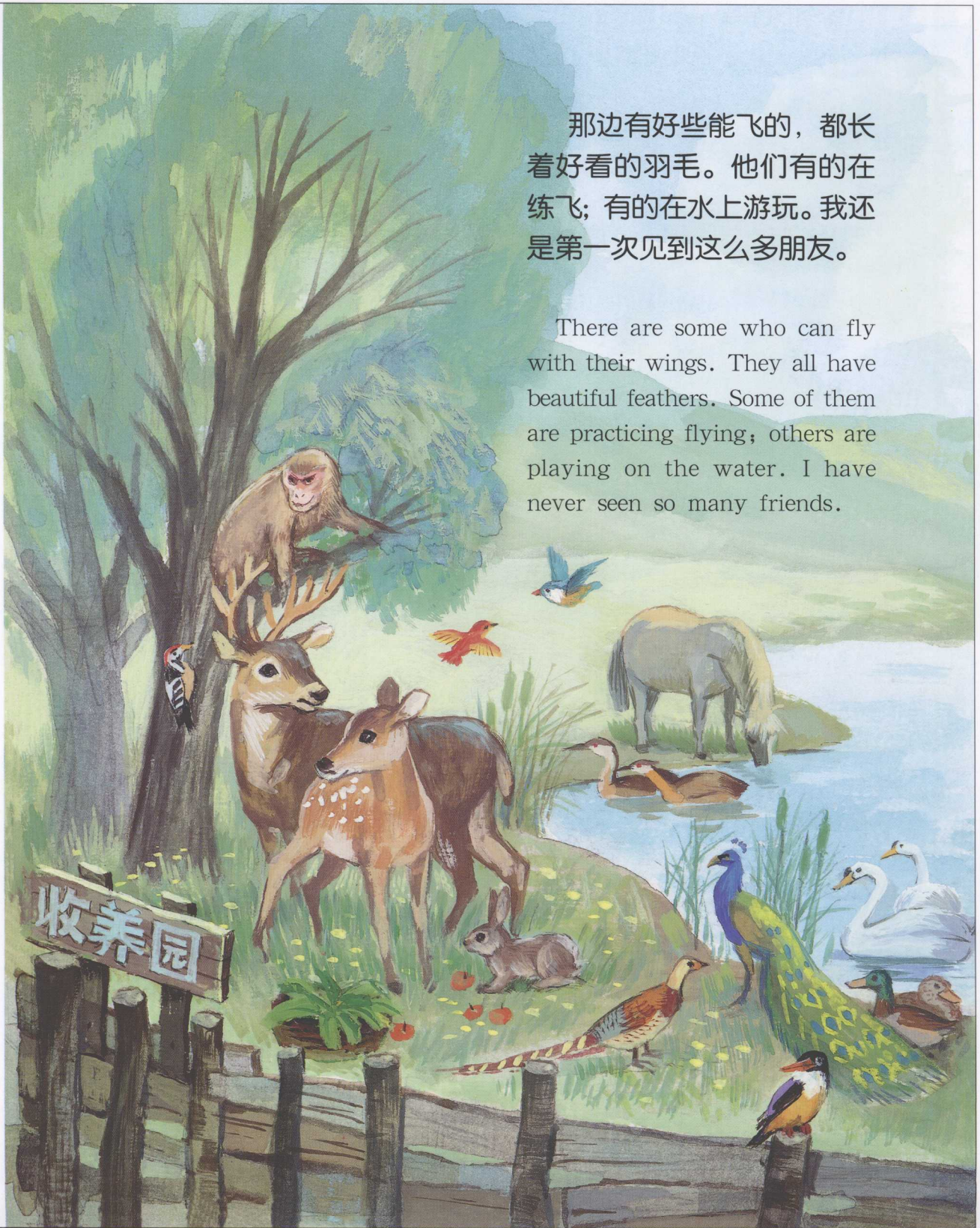
他们抱着我，送到了这里。嚯，这里真热闹，有好多朋友在这里玩，长得有胖有瘦，叫起来声音有高有低。

They carry me in their arms and come to this place. Oh, what a bustling place it is! There are so many friends playing here, fat ones and thin ones. Some are crying loud, while others are chirping low.



那边有好些能飞的，都长着好看的羽毛。他们有的在练飞；有的在水上游玩。我还是第一次见到这么多朋友。

There are some who can fly with their wings. They all have beautiful feathers. Some of them are practicing flying; others are playing on the water. I have never seen so many friends.





这里的人为我治伤，喂我吃的。一个和我长得差不多的走过来吻我。我们很快成了形影不离的伙伴。

The people living here come to treat me for my wound and give me things to eat. Someone looking similar to me comes up to kiss me. We soon become good friends and are always in company with each other.







天黑了，我俩住进这小屋里。忽听外面一阵阵尖叫，我站起来往外看，见一群长着尖牙的怪物在外面又蹦又叫。

It's getting dark. We both enter this small hut to sleep. Suddenly there are piercing screams outside. I get up to peep out, and see a group of monsters with sharp fangs jumping and crying outside.